

49



uztaila/abuztua **2006**
julio/agosto

Eibarko Udala



e

kultura

u z t a i 2016 i u l i o

astelehena lunes	asteartea martes	asteazkena miércoles	osteguna jueves	ostirala viernes	larunbata sábado	igandea domingo
26	27	28 SAN PEDROko JAIAK Día del Orgullo lésbico, gay y transexual. Proyección de la película "PRISCILLA, REINA DEL DESIERTO" de Stephan Elliot Uztzaga 22:00.	29 SAN PEDROko JAIAK	30 SAN PEDROko JAIAK	1 "USARTZA" TXISTULARI BANDA Uztzaga 23:00. FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL	2 MISA DE SAN PEDRO Y CONJURO Caserio Alondra 11:00. XX TORNEO DE BOLOS "CIUDAD DE EIBAR" Ipurua
3 INTERNET KZGUNEA KZGunea 9:30-11:30/16:00-18:00.	4	5	6 FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL 	7 FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL AMAÑAKO JAIAK LAMBRETTA EIBAR III. KONTZENTRAZIOA	8 FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL AMAÑAKO JAIAK LAMBRETTA EIBAR III. KONTZENTRAZIOA	9 BANDA DE MÚSICA "CIELITO" San Kristobal 12:45. "USARTZA" TXISTULARI BANDA Amaña 10:00. FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL AMAÑAKO JAIAK LAMBRETTA EIBAR III. KONTZENTRAZIOA
10	11	12 DESPLÁCESE CON VIAMICHELIN KZGunea 12:00-13:00.	20	14 AMAÑAKO JAIAK	15 AMAÑAKO JAIAK	16 AMAÑAKO JAIAK
17 NAGUSIWEB KZGunea 10:00-12:00. INTERNET KZGUNEA KZGunea 18:00-20:00.	18	19	27 MENSAJERÍA INSTANTÁNEA KZGunea 10:00-12:00. "Las Crónicas de Narnia" ZINEMA KALEAN Uztzaga 22:30. 	21 BANDA DE MÚSICA "CIELITO" MUSIKA BANDA Toribio Etxeberria 23:00.		
24 COMUNÍQUESE MEDIANTE CORREO ELECTRÓNICO KZGunea 10:00-12:00.	25	26 CONSIGUE UN EMPLEO KZGunea 12:00-13:00.	28 MENSAJERÍA INSTANTÁNEA KZGunea 10:00-12:00.	22		
					29	30

a b u z t u a a g o s t o

	1 "Aupa Etxebeste" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga 22:30.		3 "Obaba" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga 22:30. 	4 SAN SALBADOR AUZOKO JAIAK		6
	8 "Oliver Twist" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga 22:30.		10	11		13
14 ANDRA MARI JAIAK AZITAIN 2006	15 ANDRA MARI JAIAK AZITAIN 2006	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29 "Mi querido Frankie" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga 22:30. 	30	31 "Cinderella man" ZINEMA KALEAN CINE AL AIRE LIBRE Uztzaga 22:30. 		2	3

PEGORA. Eibarko Udala
Uztzaga Plaza Tel: 010 / 943 708 400
pegora@eibar.net
uztaila-abuztua / julio-agosto
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes 9:00 - 13:30

PORTALEA
Bista Eder, 10
Tel: 708 439 - cultura.ei@eibar.net
uztaila / julio
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes 8:00 - 21:00
abuztua / agosto
astelehenetik ostiralera / de lunes a viernes 8:00 - 14:00

Erakusketa Aretoa / Sala de Exposiciones
uztaila itxita / julio cerrado
abuztua itxita / agosto cerrado

Juan San Martín Liburutegia
Tel: 943 708 437
biblioteca.ei@eibar.net
uztaila 1 - 31 julio
astelehenetik ostiralera
de lunes a viernes 9:30 - 13:30
16:30 - 19:30
abuztua 1 - 31 agosto
astelehenetik ostiralera
de lunes a viernes 9:00 - 13:30

ERROTA GAZTELEKUA - Karmen, 3
Tel: 943 820 105
uztaila 1 - 16 julio
astelehenetik ostegunera 18:00 - 20:00
de lunes a jueves
ostiraletan / viernes 17:00 - 20:30
larunbat, igande eta jai-egunetan 16:30 - 20:30
sábados, domingos y festivos

KZ GUNEA - Karmen, 3
Tel: 943 120 390 - www.kzgunea.net
uztaila / julio
astelehenetik ostiralera 09:00-13:00
de lunes a viernes 16:00 - 20:00
abuztua itxita / agosto cerrado

22: 30, UNTZAGA PLAZA - Ego Ibar Zine Klubak antolatuta.



"Las Crónicas de Narnia"
Andrew Adamson
uztailak 27 julio



"Aupa Etxebeste"
Telmo Esnal / Asier Altuna
abuztuak 1 agosto



"Obaba"
Montxo Armendariz
abuztuak 3 agosto



"Oliver Twist"
Roman Polanski
abuztuak 8 agosto



"Mi querido Frankie"
Shona Auerbach
abuztuak 29 agosto



"Cinderella man"
Ron Howard
abuztuak 31 agosto

**LAMBRETTA EIBAR III.
KONTZENTRAZIOA
III CONCENTRACION LAMBRETTA
EIBAR**



uztailak 7 julio

Rock & Roll
22:30. TXISPAS (Eibar)
00:00. kontzertua / concierto : LA FRONTERA
San Cristóbal plaza - EIBAR

uztailak 8 julio

9:00-12:00. erakusketa / exposición:
Motos Lambretta. Untzaga
12:30. kalejira / pasacalle
13:00. III. IGOERA SAN CRISTÓBALERA / III SUBIDA A SAN CRISTÓBAL
-Lambretta motoen erakusketa. San Cristóbal plaza.
-exposición de motos Lambretta. Plaza de San Cristóbal.
-Agurra eta ongietorria. Sari banaketa partehartzaila nabarmenei eta Club Lambretta Eibarko Ohorezko Bazkideen izendapena.
Saluda y Bienvenida. Entrega de premios a participantes destacados y nombramiento de Socios Honorarios del Club Lambretta Eibar
14:30. Anaiarteko bazkaria
Comida de hermandad.
17:30. Igoera UNBEra
Subida a UNBE.
18:30. Abilazia saioak Lambretarekin.
Pruebas de habilidad con Lambretta
19:30. Kalejira herrian zehar.
Pasacalle por las calles del pueblo.
23:00. 60ko hamarkadako festa eta udako festa. San Cristóbal plaza
Fiesta Años 60 y Fiesta del Verano . Plaza de San Cristóbal
24:00. MOD festa TUPI-AZPI tabernan.
Fiesta MOD en el Disco-Bar TUPI-AZPI

uztailak 9 julio

10:30. Igoera Arratera.Bermit paseoa.
Subida a Arrate. Paseo-Vermut.
12:00. Lambretta motoen erakusketa San Lorenzo Ikastetxea- Ermua
Exposición Motos Lambretta. Colegio San Lorenzo- Ermua
Kalejira / pasacalle. Ermua
14:00. Jain amaiera
Acto final de despedida.

CLUB LAMBRETTA EIBAR - 943 121 220
lambretta_eibar@hotmail.com

musika música

**banda de música "CIELITO"
"CIELITO" musika banda
SAN KRISTOBAL**

Kontzertua, plazoletan - uztailak 9 julio, 12:45

**GAUEKO KONTZERTUA
CONCIERTO NOCTURNO
uztailak 21 julio, 23:00, Taribio Etxeberria kalea.**

**"USARTZA" txistulari banda
TXISTULARIEN ALARDEA**

Ermua, Doba, Mutriku, Bergara, Antzuola, Markina, Zumarraga eta Eibarko txistulariek hartuko dute parte Sostoa Abesbatza, Kozka dantza taldea, Ballet Eibarrés, metalezko bostkotea, Alvaro Garrido pianojolea eta Marisol Arrillaga soinujolearen laguntzarekin.
uztailak 1 julio, 23:00, Untzaga Plaza.

AMAÑAKO JAIK

kalejira - uztailak 9 julio, 10:00 h.

jaiak

uztailak 1 julio

16:00. Tute txapelketa
Campeonato de tute.

uztailak 6 julio

22:00. Ugaratxu- toka txapelketa
Campeonato de tirada de Rana.

uztailak 7 julio

19:00. Jainen hasierako txupinazoa.
Chupinazo de inicio de fiestas

19:15. Umeondako jolasak

juegos infantiles

19:30. Txorizo, tortilla eta gazta banaketa auzoko tabernetan.

reparto de chorizo, tortilla y queso en los bares del barrio.

22:30. Rock & Roll Festa TXISPAS taldearekin

FIESTA Rock & Roll: TXISPAS.

00:00. LA FRONTERA taldearen kontzertua. CLUB LAMBRETTA EIBARrek antolatuta.

Concierto de LA FRONTERA. Organizado por el CLUB LAMBRETTA EIBAR.

uztailak 8 julio

10:30. Umeondako marrazki lehiaketa

concurso de DIBUJO INFANTIL

13:00. Lambretta motoen desfilea SAN CRISTÓBALERA egingo den III. IGOERA aurkezteko.

Piskolabis, Lambretta motoen erakusketa eta sari banaketa.

Desfile-presentación de la III SUBIDA A SAN CRISTÓBAL con motos Lambretta. Piskolabis, exposición de motos y entrega de premios.

17:00. XIII. KRONOIGOERA SAN CRISTÓBALERA

XIII CRONOESCALADA A SAN CRISTÓBAL.

18:15. HERRI KIROLAK: koadrilartoko soka-tira eta txinga norgehiagoka.

HERRI KIROLAK: desafío de soka tira y bingas entre cuadrillas.



INTERNET KZGUNEA (20 HORAS)

uztaila 3 - 14 julio 9:30-11:30.
uztaila 3 - 14 julio 16:00-18:00.
uztaila 17 - 28 julio 18:00-20:00.

NAGUSIWEB (10 HORAS)

uztaila 17 - 21 julio 10:00-12:00.

SEMINARIOS

- Desplázese con Viamichelin
uztaila 12 julio 12:00-13:00.
- Comuníquese mediante correo electrónico
uztaila 24 julio 10:00-12:00
- Consigue un empleo
uztaila 26 julio 12:00-13:00
- Mensajería instantánea
uztaila 27 - 28 julio 10:00-12:00.
- Banca on line
uztaila 11 - 12 julio 18:00-20:00.

fiestas

FIESTAS DE SAN CRISTÓBAL

- 19:30. **Helduendako VII Dardo Txapelketa.**
VII Campeonato de Dardos para adultos.
- 21:00. **Herri afaria plazoletan.**
Cena popular en la plazoleta.
- 21:30. **Ugaratxu- toka, tute eta dardo txapelketen sari banaketa**
Entrega de premios de los campeonatos de rana, tute y dardos.
- 23:00. **60ko hamarkadako festa.**
Fiesta años 60.
- 00:00. **KARINAREN emanaldia.**
Actuación de KARINA.
- 01:30. **Udako festa.**
Fiesta del verano.
- 02:00. **Queimada.**
- 03:00. **txokolate-jana.**
chocolatada.
- uztailak 9 julio**
- 11:00. **Goiz-arostia eta txapligu jaurtiketa.**
diana y lanzamiento de cohetes.
- 12:00. **Auzoko hildakoen aldeko meza.**
Misa por los difuntos del barrio.
- 12:15. **Errioxar erara prestatutako patata lehiaketa, Aizarna parkean.**
Concurso de patatas a la riojana en el parque Aizarna.
- 12:45. **"Cielito" Musika Bandaren kontzertua,** plazoletan.
Concierto de la Banda de Música "Cielito", en la plazoleta de San Cristóbal.
- 13:45. **2006ko auzokide ezagunari omenaldia**
Homenaje al Vecino Popular 2006.
- 14:00. **Lunch-a plazoletan.**
lunch en la plazoleta.
- 17:30. **Freskagarri eta gozoki banaketa.**
Reparto de refrescos y golosinas.
- 18:00. **Rigantzak eta pony-ak.**
vaquillas y ponys.
- 19:00. **Umeen lehiaketen sari banaketa.**
entrega de premios de los concursos infantiles.
- 19:30. **Dantzaldia "Tucan" taldearekin.**
verbena con la orquesta "Tucan"
- 20:30. **Saloiko Dantzen IV Lehiaketa.**
IV Concurso de Bailes de Salón.
- 21:30. **Azken traka.**
Traca fin de fiestas.
Antolatzailea: San Cristóbalako Jai Batzordea.
Organiza: Comisión de Fiestas de San Cristóbal.

AMAÑAKO JAIK / FIESTAS DE AMAÑA

uztailak 7 julio

- 19:00. **Futbol partiduak Amañako ikastetxean.**
Partidos de fútbol en las escuelas de Amaña.
- 21:30. **Bertsolaria, Amaia Agirre eta Sustrai Kolina**
bertsolariekin. Caserío jatekoan / Bertsolaria con los
bertsolaris Amaia Agirre y Sustrai Kolina en el restaurante
Caserío.

uztailak 8 julio

- 11:00. **Pilota partiduak Legarreko frontoian.**
Partidos de pelota en el frontón de Legarre.
- 23:30. **Musika kontzertua, Puntazo, Betagarri y Kaotiko**
taldeekin. Amañako plazan / Concierto de música con
los grupos Puntazo, Betagarri y Kaotiko. En la plaza de
Amaña.

uztailak 9 julio

- 11:00. **Meza Nagusia Goruntz Abesbatzarekin Amañako**
parrokian / Misa Mayor con la Coral Goruntz, en la
parroquia de Amaña.
- 13:30. **Jubilatuendako bazkarira joango diren autobusen**
irteera / Salida de autobuses a Ixua para la comida de
jubilados.
- 14:00. **Jubilatuendako bazkaria Ixua jatekoan.**
Comida de jubilados en el Restaurante Ixua.
- 18:00. **Txokolate-jana Amañako plazan.**
Chocolatada en la plaza de Amaña.
- 19:45. **PIRRITX eta PORROTX Amañako plazan.**

uztailak 14 julio

- 19:00. **Txupinazoa, Eibar Rugby Taldearen eskutik eta**
kalejira, Tolosako Ori txarangarekin.
Chupinazo de fiestas, a cargo de Eibar Rugby Taldea y
pasacalle con la txaranga Ori.
- 17:30. **Umeendako jolasak Gorritiren abereekin.**
Juegos infantiles con Gorriti y sus animales.
- 21:30. **Omenealdi-afaria Eibar Rugby Taldeari Urko-Azpi**
elkartean / Cena homenaje a Eibar Rugby Taldea en la
sokarta Urko-Azpi
- 23:30. **Dantzaldia, Agirre Taldea orkestrarekin.**
Verbena, con la orquesta Agirre Taldea.

uztailak 15 julio

- 10:00. **Diana** / Diana.
- 11:00. **Herri Irratiko irratisaio berezia, zuzenean,**
Amañako plazan / Programa de Radio Popular de Leiola,
en directo, desde la plaza de Amaña.
- 11:30. **Pilota partiduak Legarreko frontoian.**
Partidos de pelota en el frontón de Legarre.
- 14:00. **Herri bazkaria Amañako plazan.**
Comida popular en la plaza de Amaña.
- 17:00. **Umeendako jolasak Gorritiren abereekin.**
Juegos infantiles con Gorriti y sus animales.
- 17:30. **Lizarrako gaiteroen emanaldia.**
Actuación de los gaiteros de Estella.
- 18:00. **Harri-jasotze norgehiagoka Izeta II. eta**
Goenatxoren artean.
Desafío de levantamiento de piedra, entre Izeta II y Goenatxo.
- 18:30. **Aizkolarien arteko lehia: Ugaitz eta Aratz Mugerza**
euron aita Faustoren aurka.
Duelo entre aizkolaris; Ugaitz y Aratz Mugerza frente a su
padre Fausto.
- 19:00. **Txingak. Ramón Hierro Juanjo Agirregabiriaren**
aurka / Txingak. Ramón Hierro contra Juanjo Agirregabiria.
- 19:15. **Harrijasotzaile eta aizkolarien arteko**
norgehiagoka: Goenatxo harrijasotzailea eta
Ugaitz Mugerza aizkolaria Izeta II.a
harrijasotzailea eta Aratz Mugerza aizkolaria
kontra / Desafío entre harrijasotzailes y aizkolaris: el
levantador Goenatxo y el aizkolari Ugaitz Mugerza contra el
levantador Izeta II y el aizkolari Aratz Mugerza.
- 19:45. **Idi-proba: Zestoako Lopene Eibarko Altzubarrenen**
aurka / Prueba de bueyes. Lopene (Zesto) contra
Altzubarren(Eibar).
- 20:00. **Danborrada Txiki** / Tamborrada Txiki.
- 20:15. **Debako Erraldoi eta Buruhandien konpartsa**
erakustaldia eta kalejira, Lizarrako Gaiteroek
lagunduta / Exhibición y pasacalles de la comparsa de
Gigantes y Cabezudos de Deba, acompañados por los
Gaiteros de Estella.
- 21:00. **Umeen danborradaren helduera Amañako plazara.**
Llegada de la tamborrada infantil a la plaza de Amaña.
- 21:30. **Entzerru txikia** / Encierro txiki.
- 23:15. **Brasilerrisimo taldearen desfilea, Brasilgo euren**
folklorearekin, danborradaren aurretik.
Desfile del grupo Brasileirissimo, con su folklore brasileño, por
delante de la tamborrada.
- 00:30. **Helduen danborradaren helduera Amañako**
plazara, ondoren opariak banatzeko omenduei.
Eibar Rugby Taldeak izango du danborrada



- zuzentzeko ohorea** / Llegada de la tamborrada de adultos
a la plaza de Amaña, en donde se hará entrega de regalos a
los homenajeados. Eibar Rugby Taldea tendrá el honor de
dirigir la tamborrada.
- 00:45. **Su artifizialak, Pirotecnia Zaragozanarekin.**
Fuegos artificiales, con la Pirotecnia Zaragoza.
- 01:00. **Berbena, Calibra orkestrarekin. Amañako plazan.**
Verbena, con la orquesta Calibra. En la plaza de Amaña.
- 05:00. **Txokolate-jana, gaupasero guztientzat. Amañako**
plazan / Chocolatada, para todos los gaupaseros. En la
plaza de Amaña.
- uztailak 16 julio**
- 10:00. **Diana**
- 11:00. **Amaña-Urko-Amaña herri-krosaren irteera.**
Salida del cros popular Amaña-Urko-Amaña.
- 12:00. **Salda bildutako guztientzat. Amañako plazan.**
Salida para todos los asistentes. En la plaza de Amaña.
- 12:15. **Amaña-Urko-Amaña herri-krosaren iritsiera.**
Llegada del cros popular Amaña-Urko-Amaña.
- 13:00. **Lorontzi lehiaketa, Eibarko Dendarien Elkartearekin**
elkarlanean. Eskarne jatekoak bi lagunendako
afaria eskainiko dio irabazleari eta Alfa enpresak
hainbat opari banatuko ditu. Amañako plazan.
Ekitaldi guzti horik Sorkunde eta Aintzane
trikitilariak alaituko dituzte / Concurso de fiestas, en
colaboración con la Asociación de Comerciantes de Eibar. El
restaurante Eskarne obsequia con una cena para dos al
ganador y la empresa Alfa ofrecerá varios regalos. En la plaza
de Amaña. Todos los actos estarán amenizados por los
trikitilaris Sorkunde eta Aintzane.
- 18:00. **Txokolate-jana, bildutako ume guztientzat.**
Chocolatada, para todos los niños.
- 18:30. **Nafarroako jotak, Voces del Ebro taldearekin.**
Jotas navarras, con Voces del Ebro.
- 19:00. **Txorizo-jana, kupelutako sagardoarekin eta ardu**
berezarekin / Chorizada, con sidra de las kupelas y vino
especial.
- 19:30. **Kallejoneada, México Lindo mariatziarekin.**
Callejoneada, con el mariachi México Lindo.
- 20:00. **México Lindo mariatziaren emanaldia. Amañako**
plazan / Actuación del mariachi México Lindo. En la plaza
de Amaña.
- 22:00. **Azken traka** / Traca final.
Antolatzailea: Amañako Jai Batzardea.
Organiza: Comisión de Fiestas de Amaña.



abuztuan / agosto

SAN SALBADOR AUZOKO JAIK

Abuztuak 4

Eibarko San Salvador nekazal auzoko jaiak aurten ere bueltan dira. Eguna, izatez, abuztuak 4an ospatzen da, baina, ekitaldi gehienak asteburuan ospatuko dira. Bestaek beste, musika, herri kirolak, hainbat lehiaketa eta jolas antolatuko dira. Dena dela, 4an ere egongo dira ospakizunak. Meza ospatuko da eta, ondoren, nahi dutenentzat, hamaiketako bikaina egongo da.

ANDRA MARI JAIK 2006 AZITAIN

ABUZTUAK 14 AGOSTO

- 19:00. **Jaien hasiera, txapligu - jaurtiketaz ta**
kanpai - joaldiaz.
Comienzo de las fiestas con el lanzamiento de cohetes y
volteo de campanas.
- 19:30. **Salbea Andra Mariari Parrokian**
Salve a Santa Maria en la Parroquia.

ABUZTUAK 15 AGOSTO

- 10:30. **Kanpai - joaldia ta txapligu - jaurtiketa.**
Lanzamiento de cohetes y volteo de campanas.
- 11:00. **Herri Meza parroki - ermitan**
Misa popular en la ermita parroquial.
- 11:30. **Umiuntzako jolasak plazan**
Juegos populares para los niños en la plaza.
- 12:00. **XXVII. Trikitilarien Dantza Txapelketa,**
gonbidapenez, "BALTZOLA ANAIEN"
zuzendaritzapean.
XXVII Concurso de Baile Vasco al suelto, por invitación,
bajo la dirección de "BALTZOLA ANAIEN".
- 12:30. **Herri Kirolak auzoko gazteen eskutik:**
Deportes populares vascos a cargo de jóvenes del barrio :
- **Trontza - lehiaketa** / Competición de corte de
troncos con sierra de mano.
- **Txinga - lasterketa** / Carrera con pesas de concurso.
- **Kaskara - batze norgehiagoka** / Desafío de
recogida de cáscaras.
- **Sokatira** / Prueba de fuerza y habilidad, en dos
grupos, de tracción con cuerda.
- 13:30. **Dantzari - trikitilari guztiekin batera**
jaialdia irekia amaitzea.
Fin de fiesta con la actuación de todos los danzantes del
concurso.
Antolatzailea: Azitaingo Jai Batzardea.

PORTALEA
Bista Eder, 10 20600 Eibar
Tel. 943 708 435
943 708 439
cultura.ei@eibar.net

PEGORA
Untzaga Plaza, 1
Tel. 010
943 708 400
pegora@eibar.net

e-kultura-k bere ekintzen berri eman nahi duten herriko talde eta elkarte guztiei ateak zabaltzen dizkie.
Zure etxean jaso nahi baduzu PORTALEAn edo PEGORAn eskatu.

e-kultura abre sus páginas a todos los grupos y asociaciones locales que quieran informar de sus actividades.
Si quieres recibir la guía en tu domicilio, solicítalo en PORTALEA o en PEGORA.